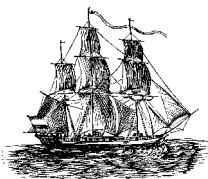


**антикризисный
АНГЛИЙСКИЙ**

Всё будет хорошо!



**All Is Well
That Ends Well**



**Москва
2016**

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9
В84

Адаптация по методу индуктивного чтения
Т. Сазоновой

Дизайн обложки
Г. Златогорова

В коллаже на обложке использована иллюстрация:
sash77 / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

В84 **Всё** будет хорошо! = All Is Well That Ends Well:
индуктивный метод чтения / адапт. Т. Сазоновой. —
Москва : Эксмо, 2016. — 224 с. — (Антикризисный
английский).

ISBN 978-5-699-85703-6

В этом издании неадаптированные рассказы О. Генри, Марка Твена, Джерома К. Джерома, Джека Лондона и Стивена Ликока смогут прочитать даже те, кто пока не очень хорошо знает английский. К каждой странице текста дается словарь незнакомых слов и краткие грамматические комментарии. С их помощью читатели легко уследят за сюжетом и сами не заметят, как освоят немало новых слов и устойчивых выражений, научатся увереннее употреблять грамматические конструкции и без проблем доберутся до финала.

Книга предназначена для тех, кто изучает английский язык на продолжающем уровне и стремится к его совершенствованию.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-699-85703-6

© Сазонова Т., адаптация по методу
индуктивного чтения, 2016
© Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2016



СОДЕРЖАНИЕ

Как устроена эта книга

Что такое индуктивный метод?	5
Как он поможет выучить английский?	5
Как читать, чтобы было понятно и полезно?	6
Почему это помогает?	6



Jerome K. Jerome

How the Elderly, Family-Man Puts up a Picture	8
--	---

Stephen Leacock

Gertrude the Governess: or, Simple Seventeen	20
---	----

Jack London

Love of Life	52
--------------------	----

Mark Twain

The £1,000,000 Bank-Note..... 124

O. Henry

The Coming-Out of Maggie..... 198

КАК УСТРОЕНА ЭТА КНИГА

Что такое индуктивный метод?

Индуктивный метод — это вывод обобщений из частных наблюдений. С его помощью ученые соединяют разрозненные факты в научные теории, а сыщики воссоздают из отдельных улик картину преступления. Мы предлагаем вам воспользоваться им же, чтобы усовершенствовать свой английский.

Как он поможет выучить английский?

Чтобы совершенствоваться в иностранном языке, необходимо постоянно практиковаться. Чтение англоязычной литературы позволяет вам в любой момент погрузиться в языковую среду и улучшить свой английский. Но что делать, если без знания некоторых слов трудно уследить за сюжетом? Ведь даже чтобы найти слово в словаре в телефоне, нужно как минимум отвлечься от чтения. Такие перерывы раздражают и мешают следить за интригой, а найденные слова не всегда помогают понять, что же все-таки произошло у героев. Поэтому мы собрали для вас все необходимые слова тут же, рядом, на соседней странице.

На каждом развороте слева расположен текст, а справа — все, что нужно, чтобы его понять: краткий словарь со словами, которые важны для понимания текста, небольшие комментарии о грамматических явлениях, на которые стоит обратить внимание.

Как читать, чтобы было понятно и полезно?

Прочитайте текст, не заглядывая в словарь в поисках каждого незнакомого слова. Постарайтесь догадаться о значениях неизвестных слов по контексту. Если вы поняли смысл, не отвлекайтесь от чтения, чтобы найти слово в словаре.

Прочитав абзац или страницу, определите, какие слова и конструкции вам нужны, чтобы понять суть происходящего. Посмотрите их в словаре и комментариях. Эти отдельные слова и фразы и помогут вам восстановить общую картину и добраться до развязки вместе с героями.

Почему это помогает?

С методом индуктивного чтения вы перестанете пугаться незнакомых слов, потому что они совершенно не мешают понимать общий смысл

предложения, абзаца или целой главы. Вы научитесь восстанавливать значения «неважных» слов самостоятельно и выхватывать из каждого предложения самое главное. Вы сможете уверенно читать неадаптированную литературу на английском языке, запоминая новые слова и конструкции, развивая языковую практику и повышая самооценку. Вы удивитесь, как легко вы читаете на английском языке, и убедитесь, что вам и это под силу! У вас все получится! Главное — правильно взяться!

JEROME K. JEROME

How the Elderly,
Family-Man Puts up a Picture

You never saw such a **commotion** up and down a house, in all your life, as when my Uncle Podger **undertook** to do a job. A picture would have come home from the **frame-maker's**, and be standing in the dining-room, waiting to be **put up**; and Aunt Podger would ask what was to be done with it, and Uncle Podger would say:

‘Oh, you leave that to *me*. Don't you, any of you, worry yourselves about that. *I'll* do all that.’

And then he would **take off** his coat, and begin. He would send the **girl** out for sixpen'orth of nails, and then one of the boys after her to tell her what **size** to get; and, from that, he would gradually work down, and start the whole house.

‘Now you go and get me my **hammer**, Will,’ he would shout; ‘and you bring me the **rule**, Tom; and I shall want the **step-ladder**, and I had better have a kitchen-chair, too; and, Jim! you run round to Mr. Goggles, and tell him, “Pa's kind **regards**, and hopes his leg's better; and will he **lend** him his

V

- commotion** [kə'məʊʃ(ə)n] *n* суматоха
elderly ['eldə(r)li] *a* пожилой
frame-maker [,freɪm'meɪkə(r)] *n* рамочник
girl [gɜ:(r)l] *n* зд. служанка, горничная
hammer ['hæmɜ(r)] *n* молоток
leave (left, left) [li:v] *v* предоставить
lend (lent, lent) [lend] *v* одалживать
put up *p.p.* от put up (зд. вешать)
regard [rɪ'gɑ:(r)d] *n* пожелание, привет
rule [ru:l] *n* линейка (уст.)
size [saɪz] *n* размер
step-ladder *n* стремянка
take (took, taken) off *ph v* снять
undertook *p.t.* от undertake (принимался)
worry ['wʌrɪ] *v* беспокоиться

G

- A picture would have come home; Aunt Podger would ask** – модальный глагол *would* выражает повторяющееся действие в прошлом: картина *обычно* возвращалась; тетья Поджер *обычно* спрашивала.
- Don't worry yourselves about that.** – Возвратное местоимение *yourselves* указывает, на кого направлено действие: *сами* не беспокойтесь об этом.
- sixpen'orth of nails** – *sixpen'orth* = *sixpenworth*: гвоздей на шесть пенсов.
- I had better have a kitchen-chair** – модальная конструкция *had better* выражает рекомендацию и переводится «лучше, предпочел бы»: я бы предпочел кухонный стул.

spirit-level?” And don’t you go, Maria, because I shall want somebody to **hold** me the light; and when the girl comes back, she must go out again for a bit of **picture-cord**; and Tom! — where’s Tom? — Tom, you come here; I shall want you to hand me up the picture.’

And then he would lift up the picture, and **drop** it, and it would **come out** of the frame, and he would try to save the glass, and **cut** himself; and then he would **spring** round the room, looking for his **handkerchief**. He could not find his handkerchief, because it was in the pocket of the coat he had taken off, and he did not know where he had put the coat, and all the house had to **leave off looking for his tools**, and start looking for his coat; **while** he would dance round and **hinder** them.

‘Doesn’t anybody in the whole house know where my coat is? I never **came across** such a **set** in all my life — **upon my word** I didn’t. Six of you! — and you can’t find a coat that I put down not five minutes ago! Well, of all the —’

Then he’d get up, and find that he had been sitting on it, and would call out:

‘Oh, you can **give** it **up**! I’ve found it myself now. Might just as well ask the cat to find anything as **expect** you people to find it.’

V

came across *p.t.* от *come across* (встречать)

come out выпасть

cut (cut, cut) [kʌt] *v* порезаться

drop [drɒp] *v* ронять

expect [ɪk'spekt] *v* ожидать

give up *ph* *v* прекратить, бросить

handkerchief ['hæŋkə(r),tʃɪf] *n* носовой платок

hinder ['hɪndə(r)] *v* мешать

hold (held, held) [həʊld] *v* поддерживать

leave off *ph* *v* перестать

look for *ph* *v* искать

picture-cord *n* веревка, шнур

set [set] *n* зд. семейка, сборище

spirit-level [spɪrɪt'lev(ə)l] *n* уровень, ватерпас

spring (sprang, sprung) [sprɪŋ] *v* прыгать, скакать

tool [tu:l] *n* инструмент

upon my word честное слово

while [waɪl] *c* в то время как

G

And don't you go – изменение порядка слов подчеркивает эмоциональность высказывания: а ты не уходи.

she must go out again – модальный глагол *must* выражает строгую необходимость выполнения действия: ей придется снова выйти.

Might just as well ask the cat – модальный глагол *might* выражает малую степень вероятности, а конструкция с союзом *as* – сравнение: мог бы с таким же успехом попросить кошку.

And, when half an hour had been spent in **tying up** his finger, and a new glass had been got, and the tools, and the ladder, and the chair, and the **candle** had been **brought**, he would have another **go**, the whole family, **including** the girl and the **charwoman**, standing round in a semi-circle, **ready** to help. Two people would have to **hold** the chair, and a third would help him up on it, and hold him there, and a fourth would hand him a nail, and a fifth would **pass** him up the hammer, and he would take hold of the **nail**, and drop it.

‘There!’ he would say, in an **injured** tone, ‘now the nail’s gone.’

And we would all have to go down on our **knees** and **grovel** for it, while he would stand on the chair, and **grunt**, and want to know if he was to be kept there all the evening.

The nail would be **found** at last, but by that time he would have lost the hammer.

‘Where’s the hammer?’ What did I do with the hammer? Great heavens! Seven of you, **gaping** round there, and you don’t know what I did with the hammer!’

We would find the hammer for him, and then he would have **lost sight** of the **mark** he had made on the wall, where the nail was to go in, and each of

V

brought *p.p.* от bring (принести)

candle ['kænd(ə)] *n* свеча

charwoman ['tʃɑ:(r),wʊmən] *n* поденщица, уборщица

found *p.p.* от find (найти)

gape [geɪp] *v* глазеть

go [gəʊ] *n* зд. попытка

grovel ['grʌv(ə)] *v* ползать

grunt [grʌnt] *v* ворчать

hold (held, held) [həʊld] *v* держать

include [ɪn'klu:ɪd] *v* включать, охватывать

injured ['ɪndʒə(r)d] *a* обиженный

kept *p.p.* от keep (продержать)

knee [ni:] *n* колено

lost sight *p.p.* от lose sight (потерять из виду)

mark [mɑ:(r)k] *n* отметка

nail [neɪl] *n* гвоздь

pass [pɑ:s] *v* передать

ready ['redi] *a* готовый

tie up *ph* *v* перевязывать

G

half an hour had been spent; a new glass had been

got – это конструкции страдательного залога в *Past Perfect* (*had been* + 3-я форма глагола): полчаса были проведены; новое стекло добыто.

want to know if he was to be kept – это вопрос в косвенной речи, в котором *if* соответствует частице «ли»: хочет знать, продержат ли его.

Great heavens! – Эмоциональное восклицание, соответствующее русским «О, боже!», «Господи!» и т.д.

us had to get up on the chair, beside him, and see if we could find it; and we would each **discover** it in a different place, and he would call us all **fools**, one after another, and tell us to get down. And he would take the rule, and re-measure, and find that he wanted **half** thirty-one and three-eighths **inches** from the corner, and would try to do it **in his head**, and go mad.

And we would all try to do it in our heads, and all **arrive** at different results, and **sneer** at one another. And in the general **row**, the **original** number would be **forgotten**, and Uncle Podger would have to **measure** it again.

He would use a bit of string this time, and at the critical moment, when the old fool was **leaning over** the chair at an **angle** of forty-five, and trying to **reach** a point three inches **beyond** what was **possible** for him to reach, the string would **slip**, and down he would **slide** on to the piano, a really fine musical effect being produced by the **suddenness** with which his head and body **struck** all the notes at the **same** time.

And Aunt Maria would say that she would not **allow** the children to stand round and **hear such language**.

V

allow [ə'laʊ] *v* позволить

angle ['æŋɡ(ə)l] *n* угол

arrive [ə'raɪv] *v* прийти, достигнуть

beyond [bɪ'jɒnd] *prep* за, вне

discover [dɪ'sklʌvə(r)] *v* обнаруживать

fool [fu:l] *n* дурак, болван

forgotten *p.p.* от forget (забыть)

half [ha:f] *n* половина

hear such language слушать подобные выражения

in one's head *зд.* в уме

inch [ɪntʃ] *n* дюйм (2,54 см)

lean (leaned/leant) over наклоняться над

measure ['meɪʒə(r)] *v* измерять

original [ə'rɪdʒ(ə)nəl] *a* первоначальный

possible ['pɒsəb(ə)l] *a* возможный

reach [ri:tʃ] *v* дотянуться

row [raʊ] *n* перебранка, ссора

same [seɪm] *pron* тот же

slide [slɑɪd] *v* скатиться

slip [slɪp] *v* выскользнуть

sneer [sniə(r)] *v* насмеяться

struck *p.t.* от strike (ударить)

suddenness ['sʌd(ə)nəs] *n* внезапность

G

and re-measure – приставка *re-* имеет значение «снова, опять, заново»: и заново измеряет.

go mad – конструкция *go + прилагательное* указывает на приобретение какого-л. качества/состояния: обезумевает, сходит с ума.